

## Notes on Contributors

**ANTIGONI BAZANI** is in the final year of her research degree in Translation Studies. She has a professional background in Foreign Language Teaching (undergraduate degree in Modern Languages) and an MA in Translation Studies. The title of her thesis is ‘Translation, Mediation and the Plurilingual Citizen: The Changing Role of Translation in Foreign Language Teaching’. It focuses on the place of translation in the Foreign Language Teaching of the twenty-first century, and argues for its relevance and beneficial role in the contemporary L2 classroom. Her research interests include the study of bilingualism, multilingual teaching approaches and their implementation in the L2 education, as well as the notion of mediation, and the establishment of relationships between mediation, translation and interlingual/intercultural communication, thus connecting translation to foreign language teaching and learning.

**JÉRÔME DEVAUX** graduated with an MA in Translation and Interpreting and thereafter worked for several years as a freelance translator and conference/public service interpreter. He now works at the University of Salford (UK) where he is a senior tutor in French and Translation and Interpreting Studies, and a PhD candidate. His research interests lie within the field of public service interpreting, and more particularly in the use of new technologies in interpreter-mediated court hearings. His doctoral thesis examines, through the prisms of Role-Space and Actor-Network Theory, the court interpreters’ perceptions of their role(s) when they interpret via videoconference systems in England and Wales.

**JIQING DONG** is currently a PhD candidate in T&I Studies at Heriot-Watt University. After completing her Master’s Degree in Guangdong University of Foreign Studies in China, she was awarded with a four-year scholarship by China Scholarship Council (CSC) and the Centre for Translation and Interpreting Studies Scotland (CTISS) to undertake her doctoral project on revisiting the meaning of interpreting professionalism in a managerial-organisational context. She is interested in the sociology of professions, professional work and freelance expertise intersecting with T&I practice. Her research focus is also on interpreting pedagogy and interpreter-mediated interactions in legal, medical and education settings, which was scrutinised in her Master’s Dissertation investigating court interpreter’s communication failures as evidenced in irrelevant answers by foreign defendants.

**NICKI LIU HAIPING** is now a Ph.D. student in the Gender and Cultural Studies program at The Chinese University of Hong Kong. Nicki combined her passion for gender issues and knowledge of translation studies into her MPhil research project, in which she analysed the macro-context (the socio-cultural background of publishers, translators, writers, etc.) and the micro-level textual data in order to get a fuller picture of the complex operations and manipulations involved in translation of *The Second Sex* in mainland China and Taiwan.

**JEMINA NAPIER** is Professor of Intercultural Communication in the Centre of Translation & Interpreting Studies in Scotland (CTISS) and Head of the Department of Languages and Intercultural Studies at Heriot-Watt University in Edinburgh. Her research interests focus around three strands of intercultural communication: (1) language and communication in the context of interpreter-mediated communication – primarily with (but not limited to) signed language interpreters and the Deaf community. Adopting sociolinguistic, discourse analytic and sociological explorations of interpreting in context (particularly education, legal and medical) to inform the wider field of interpreting studies and applied linguistics; (2) how deaf adults actually use signed language to communicate in their lives and the challenges this poses for signed language interpreters; and (3) interpreting pedagogy, using action research to explore aspects of distance education, blended learning, curriculum innovation and discourse-based teaching practices.

**THANDAO WONGSEREE** is a PhD student in the School of Applied Languages and Intercultural Studies, Dublin City University, Ireland. She is undertaking research of a case study on the Korean TV programme “*Running Man*”, and the fansubbing phenomenon of this programme in the Thai context. Her doctoral research is funded by Chiang Mai University, Thailand. Her research interests include audiovisual translation particularly on fansubbing practice and fandom.

**ZOFIA ZIEMANN** is a doctoral candidate at the Chair for Translation Studies and Intercultural Communication, Jagiellonian University, Kraków, Poland. She works on a dissertation about English translations of the fiction of Bruno Schulz. Her research interests include translation theory, and the history, criticism, and reception of literary translation, with particular focus on retranslation. A member of the EST and IATIS, she is also the secretary-editor of *Przekładaniec Journal of Translation Studies*. She teaches translation on the Jagiellonian University’s MA programme in Translation Studies, and works as a freelance translator and interpreter, specialising in academic texts and events.